



Journal des Intérêts de Lancy

Distribué à tous les ménages
de Lancy

N° 175, mai 2001, 38^e année

Tirage 13 500 exemplaires

Le Lancéen

Mai, le mois des festivals à Lancy

**5^{ème} Festival "Mai au Parc",
les 18, 19 et 20 mai (p. 3)**

**"Lancy en Fête", 7^{ème} Festival
Country, du 24 au 27 mai (p. 3)**

En bref

Musique de Lancy

Pour fêter son 110^{ème} anniversaire, la Musique de Lancy a convié la Banda musicale di Pomaretto pour son concert de printemps, le 19 mai 2001 à 20h.15, à la Salle communale du Petit-Lancy. (Page 5)

Fêtes paroissiales

En ce mois de mai, deux paroisses du Petit-Lancy vous donnent rendez-vous pour leurs fêtes paroissiales respectives. Joignez-vous aux festivités et vivez de beaux moments communautaires! (Page 7)

Concours cirque Nock

Participez à notre concours du mois! Vous gagnerez peut-être une entrée pour le Cirque Nock, en tournée à Genève en ce mois de mai.

Tous les détails en page 7.



**Exposition
de photos itinérante**

Depuis fin mars, 600 photos de Lancy sont exposées en primeur aux Palettes, première étape d'une exposition itinérante conçue par Denis Jutzeler et Pierre-André Gétaz, pour le compte de la Mairie de Lancy. Si vous n'avez pas encore eu le loisir de parcourir les dix panneaux double-face

qui la composent, sachez que l'exposition "Lancy 2000" sera le 9 juin à Lancy Centre, le 11 août au Centre commercial Lancy-Onex, le 29 septembre devant l'Ecole du Petit-Lancy (côté ave Louis-Bertrand) et le 17 novembre dans le Parc de la Mairie.

K. L.

Sommaire

Culture	3
Concours	7
Vie communautaire	7-9
Sports & Loisirs	11
Sécurité	13
Mairie-Infos	15
Mémento	16
Impressum	9

Délai

de remise des articles pour le
numéro de juin:

23 mai 2001

INSTITUT FLORIMONT

du jardin d'enfants aux portes de l'université



Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.

Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Fédérale A, B, C, D, E et au Baccalauréat Français L, ES, S

Etude de soutien - horaire modulable en fin de journée.

Venez nous voir

«en voisin», nous vous
ferons visiter notre
école avec le plus grand
plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37

Tél. 879 00 00



Design Optique

**LIONEL QUAGLIA
OPTICIEN**

1, chemin des Palettes
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 44 33
Fax (022) 794 44 42

MAXIVUE
LES OPTICIENS

NOUVEAU: MALAKOFFS Café-Restaurant
AU GARREFOUR
 Heidi et J.-Pierre Primmaz
 • Filets de perche du Léman
 • Bavette de cheval à l'échalotte
 • Fondue Chinoise
 2, av. des Communes-Réunies tél. (022) 794 23 16 1212 Grand-Lancy fermé le dimanche

Café - Brasserie - Pizzeria
LA TERRASSE SAINT-GEORGES
 Salle de société et terrasse ombragée
 Route de Saint-Georges 73
 1213 Petit-Lancy
 Tél. 022 / 870 02 10



CAFÉ - RESTAURANT - PIZZERIA
 Festival de gambas 34.- **L'OCEANO** Pâtes fraîches.
GRANDE TERRASSE
 21, chemin des Pontets • 1212 Grand-Lancy • Tél.: 022/794 40 55

Installations sanitaires et ferblanterie – Appareils ménagers
Pierre FORNARA et Fils
 8-10, place du Marché – Téléphone 342 02 41
 Travaux d'entretien et réparations

TACCHINI CHAUFFAGE
 Entreprise de chauffages
 49, route du Pont-Butin - Case postale 84 - 1213 PETIT-LANCY 2
 Tél: 879 55 44 - Fax: 879 55 45

AGF **Phenix Assurances**
 EN SUISSE DEPUIS 1819
 George VORLET, Agent général et ses collaborateurs
Parole donnée, promesse tenue TOUJOURS AVEC VOUS
 ÉGALEMENT POUR BANCASSURANCE, ÉPARGNE, BÂTIMENTS, TRANSPORTS, MÉNAGES, VOTRE RÉSIDENCE EN FRANCE
 Tél. 022 / 716 15 30 - Fax 022 / 716 15 39 - RUE CHANTEPOULET 1-3, 1201 GENÈVE


CATHERINE LARUE
 ORTHOBIONOMY-REIKI
 ACUPUNCTURE
 CHIROTHÉRAPIE
 MASSAGE METAMORPHIQUE
 RÉFLEXOLOGIE
 62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GRAND-LANCY, TÉL. 022 743 03 86

F. Foglietta
 Transports - Déménagements
 2, ch. Louis-Hubert
 Case postale 143
 1213 Pt-Lancy 1
 Tél. (022) 793 40 00

Boulangerie-Pâtisserie
 Confiserie
A. OTTOLINI
 Avenue des Communes-Réunies 2
 Grand-Lancy Tél. 794 25 85
 Ouvert le dimanche

Rio Bar
 • Plat du jour, petite restauration à midi.
 • Hamburgers à toute heure.
 C. & W. KAUFMANN
 2-4 ch. de la Caroline Tél. 792 18 98

PERMANENCE
 POMPES FUNÈRES
GÉNÉRALES SA
 ROUTE DE ST-GEORGES 79 - PETIT-LANCY
 FACE À L'ENTRÉE DU CIMETIÈRE DE ST-GEORGES
022 342 30 60
 et AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 - CAROUGE
 CONCESSIONNAIRES DE LA VILLE DE LANCY

ébénisterie **éric & didier** mauer
 agencement
 Chemin du 1^{er}-Août 5 Tél. 794 50 70
 1212 Grand-Lancy Fax 794 54 72

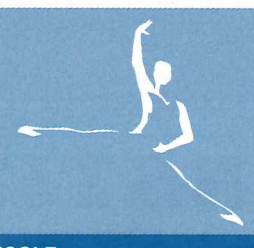

 Vélos de course Mountain bikes
CYCLES MAZZA S.A.
 6, ch. du Clos - CH - 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022 / 743 07 14 - Fax 022 / 743 07 15

E. BLANCO
ENTREPRISE DE NETTOYAGE S.A.
 • Fin de chantiers
 • Entretien de bureaux
 • Service conciergerie
 • Lessivage des cuisines
 • Nettoyage vitres et vitrines
 • Débarras de caves et greniers
 • Traitement des sols tous genres
 • Nettoyage des tapis et moquettes
 • Ponçage, imprégnation des parquets
 9, rue Boissonnas
 1227 Acacias
 Bureau: 022 / 343 66 07
 Fax: 022 / 343 51 07

SIMEONI
 FLEURS
 TOUTES CONFECTIONS
 FLORALES
 Ouvert tous les jours
 Lundi au vendredi 7 h à 19 h
 Samedi et dimanche 8 h à 17 h
 Rte de St-Georges 88
 1213 PETIT-LANCY
 ☎ 792 25 28 ☎ 793 52 26
 ☎ 792 12 26

AIA
Domenico
 Installations chauffage
 Entretien et dépannage
ALLIA DOMENICO
 29, avenue des Morgines
 1213 Petit-Lancy
 Tél. (022) 792 92 95
 Fax (022) 341 06 66
 Natel (079) 624 55 71

A L'EAU
PLOMBIER
 Installation Sanitaire
 Dépannage
 24/24h
794 83 13


ECOLE DE DANSE
SERGUEÏ NIKONOV
 Classique, Caractère russe,
 Barre-à-terre, Moderne, Claquettes
 Ch. du Repos 6
 1213 Petit-Lancy (GE)
 Tél./fax 022/342 88 35


GD Fleurs
 Yves Delfolie
 Avenue du Curé-Baud 7
 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022/794 25 48
 Fax 022/794 07 06
 DIMANCHE 13 MAI (OUVERT DE 9H. À 13H. ENV.)
 FÊTE DES MÈRES: NE L'OUBLIEZ PAS, OFFREZ-LUI
 UN PEU DE BONHEUR. DITES-LUI AVEC DES FLEURS.
 TOUTES DÉCORATIONS FLORALES, PLANTES DE
 GARNITURE, BALCONS, TERRASSES, NOUS
 GARNISSONS VOS BACS À LA DEMANDE.
 7H.30-12H.15 13H.30-18H.45. SAMEDI FERMETURE 17H.

ARDIZIO
TOITURES S.A.
 Tradition et qualité depuis 1923.
COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ
ENTRETIEN - URGENCES
 70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
 Tél. 022 / 879 04 30 Fax 022 / 879 04 39
 E-Mail: info@ardizio.ch



Groupe Culturel de Lancy

En mai, trois spectacles de ballet à l'Aula du Collège de Saussure (Petit-Lancy)

- Samedi 5 mai à 20h.00 et dimanche 6 mai à 17h.00: Académie de Danse de Genève (classes pré-professionnelles), sous la direction de Laura Smeak.

- Samedi 12 mai à 20h.00 et dimanche 13 mai à 17h.00: Ecole de Danse classique de Genève, sous la direction de Geneviève Chaussat.

- Samedi 19 mai à 20h.00 et dimanche 20 mai à 17h.00: Académie de Danse de Genève (classes amateurs), sous la direction de Laura Smeak.

En juin, deux concerts à la Salle communale du Gd-Lancy

- Le mercredi 6 juin à 20h.30: Orchestre de Lancy-Genève, sous la direction de Roberto Sawicki.

- Le dimanche 10 juin à 18h.00: Atelier d'Orchestre de Lancy, sous la direction de Monique Buunk-Droz.

Billets en vente à l'entrée: Fr. 15.- /AVS, étudiants, enfants dès 12 ans: Fr. 10.-

Ferme de la Chapelle

Marianne Buttler, peinture

Du 31 mai au 19 juin 2001

En juin, l'artiste lucernoise Marianne Buttler vous invite à rêver avec ses compositions bucoliques et empreintes d'une grande sérénité. Ici, pas de paysages torturés, de personnages décomposés, de couleurs criardes: les éléments sont maîtrisés, les tons restent discrets. Mais gare à l'avis de tempête! Car, malgré des éclaircies, les ciels sont orageux, les flots ne sont calmes qu'en apparence

et la végétation se prépare à subir les assauts du vent... De belles compositions naturelles à découvrir jusqu'au 19 juin à la Ferme de la Chapelle.

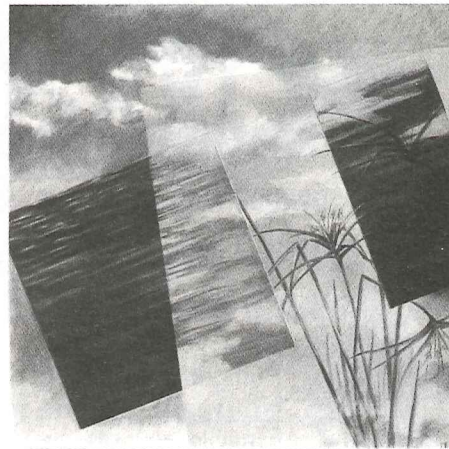
Vernissage:

Le 30 mai 2001 dès 18h.30

Visite de l'exposition

commentée par l'artiste:
Le mercredi 6 juin de 20h.00 à 21h.30.

K. Lorenzini



Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16 h. 00 à 20 h. 00 et le samedi et dimanche de 14 h. 00 à 18 h. 00. Fermée le lundi.

Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

Lancy en fête - 7^{ème} Festival Country

Le Lancy Natation a mis tout en œuvre pour vous accueillir à "Lancy en Fête 2001", les 24, 25, 26 et 27 mai 2001. Nous vous attendons nombreux à cette grande manifestation lancelienne!

Programme du festival

Jeudi 24 mai

Dès 18h.00: The Amazing McNasty Brothers (Duo) (USA), première européenne

Dès 20h.00: Willy Wainwright/ Country, Cajun, Bluegrass (USA).

Vendredi 25 mai

Dès 20h.00: Jennifer Weatherly/ Country, Country Rock (USA)

Record release Party - Présentation de son nouvel album

Dès 22h.30: The Good Brothers/ Country (Canada).

Samedi 26 mai

Dès 17h.30: SkyRanch/Country (CH)

Dès 20h.00: Clay Blaker/Country, Texas Swing (USA)

Dès 23h.15: Jennifer Weatherly/

Country, Country Rock (USA)

Record release Party - Présentation de son nouvel album.

Dimanche 27 mai

Dès 15h.30: The Amazing McNasty Brothers (Duo) (USA), première européenne

Dès 17h.00: Willy Wainwright/ Country, Cajun, Bluegrass (USA).

Feux d'artifice le 26 mai dès 22h.30.

Entrée libre pendant les 4 jours. Restauration, bar, buvette, manèges.

Org.: Lancy Natation - Radio Lac 91.8 Genève. Présentation: Philippe Robin. Collaboration: Cowboy Kurt.

D. Pansier

Mai au Parc: 18, 19 et 20 mai 2001



Photo tirée du spectacle de danse contemporaine de Marcela San Pedro "pour suite(s)", présenté dimanche à 15h.00 sous la tente au bord de l'Aire.

Ça commence par un saxophone et un bandonéon et ça se termine sur des airs d'accordéon. Ce n'est pas une fête de la musique, mais ça en prend les accents. Les enfants y sont à la fête et les parents aussi, tous réunis autour des spectacles et des animations: c'est "Mai au Parc" qui présente sa cinquième édition.

Au chapitre de la tradition, on trouve l'exposition d'art contemporain à la Villa Bernasconi dont le vernissage ouvre les feux du festival. Et aussi: le marché aux puces (qui cette année seront au chaud et au sec, on l'espère, sur la terrasse de la Villa), les animations et surprises des Terrains d'Aventure du Petit et du Grand-Lancy, une tente au bord de l'Aire et des repas

chauds et musicaux à Pont-Rouge...

A la page des nouveautés, c'est tout ce qu'on trouve dans la Villa, sous la tente, dans les prés, sur les scènes et dans les assiettes! Samedi, des reptiliens indiqueront les chemins à suivre pour ne rien manquer des festivités. Exotique, électorique et savoureux, le programme se veut une invitation au voyage, entre Amérique latine et Thaïlande en traversant les mers et océans de la musique, de la danse contemporaine, du théâtre et des arts

plastiques et visuels... Au rythme doux des déambulations printanières, le festival se veut aussi un lieu de rencontre et de rires qui se prolonge jusqu'au dimanche et prend fin avec un goûter champêtre où partager ses impressions. Sur le thème Présence/absence, les artistes invités à montrer leurs travaux à la Villa Bernasconi en disent long sur leur perception du présent et du disparu. Ils habitent les lieux pour redonner une vie artistique à ces salles, évoquant le passé et le devenir. Des vidéos - beaucoup de vidéos! - photographies, sons et installations marquent ainsi pour un temps de leur présence ce lieu de passage qu'est une salle d'exposition. Nous y reviendrons...

Hélène Mariéthoz



Programme du Festival

Vendredi 18 mai

18h.00 Vernissage à la Villa Bernasconi avec "Música del Río de la Plata"

21h.00 Soirée kitschodisco à Pont-Rouge avec le DJ Martine

Samedi 19 mai

14h.30 Marché aux puces autour de la Villa

16h.00 "Dis-moi mon mur" par la Cie 2 Temps, 3 Mouvements, tente au bord de l'Aire

17h.00 "Le Zoo sonore" d'Yves Cerf, tente au bord de l'Aire

"Urbanthropus" de Da Motus!

en alternance dans le parc et la villa

dès 18h.30 Repas spectaculaires et soirée Fête foraine à Pont-Rouge

Accordéon, avec Sophie et Marie-Claire

19h.15 Cuisine thaïe et petits tableaux thaïs

19h.30 "TryDKphönix", reggae lancé

20h.30 "Marxis", jazz

21h.30 Poupoupidou, Music-hall

22h.30 Disco avec le DJ Flow

Dimanche 20 mai

15h.00 "Pour suite (s)", Marcela San Pedro

16h.30 L'accordéon de Daniel Perrin

Goûter champêtre

Entrée libre.

Soirées à Pont-Rouge en collaboration avec l'association 360° Fever. En cas de pluie, l'ensemble du programme est maintenu.

Vernissage public et musical le vendredi 18 mai dès 18h.00.

Programme détaillé disponible à la Mairie dès le 7 mai.

F. LLEONART
& M. PEREZ

MACHINES DE NETTOYAGE
DOGNY
46, Rte du Grand-Lancy

Tél. 794 53 54
Fax 794 53 02

MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS

Carnotzet

RESTAURANT
Espace
LES SEMAILLES
TERRASSE

PIZZERIA
Brasserie

Spécialités: Pierrade
Grillades et pâtes fraîches
Sa carte • Pizzas à emporter

Ouvert 7/7

Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy
Tél. 794 87 77 - Fax 794 87 78



Le Café de la Tour
J. Piguet
Bois de la Bâtie
Plats du jour - carte de saison
Nouveau: Grande salle au 1^{er} étage
Fermé le lundi • **MAGNIFIQUE TERRASSE** • Tél. 793 98 18
32 ch. de la Bâtie - 1213 Pt-Lancy (près du Zoo et du Centre funéraire)



CONSTRUCTION PERRET SA

Bâtiment - Génie civil
Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY
Tél. 022/306 17 17 - Fax 022/306 17 07



Backstage Coiffure
Antonella et Michel

Av. Communes-Réunies 4
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 / 794 00 75

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

Bressing
Salomé

7, rue Cherbuliez
1207 Genève
Tél. 700 95 05

8, pl. des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
Tél. 792 25 40



4, rue de Hese
1204 Genève
Tél. 328 06 40

RESTAURANT DANCING LE PÉNITENCIER
On y mange, on y boit, on y danse

Nous organisons vos soirées d'entreprise
d'anniversaire

Du mardi au samedi dès 18h.00 à L'AUBE.

12 rte du Pont-Butin • 1213 Pt-Lancy • **Tél 792 02 96**



ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE
IMPORT-EXPORT **A. TREZZA**

26, ch. des Voirons
1213 Petit-Lancy
a.trezza@bluewin.ch
Tél. 022 / 792 30 24
Fax 022 / 792 11 20

Articles mono-usage, emballages, sacs à ordures, etc.
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

TEINTURERIE BLANCHISSERIE
DES PALETES

Horaires d'ouverture: 07h.00 à 18h.30
25, chemin des Palettes
1212 Grand-Lancy
Anne-Marie Gummy
Tél. 022/794 82 26

L'ATELIER DE COUTURE
Retouches pour Dames et Messieurs
Créations sur mesure

3, Place du 1^{er} Août
1212 Grand-Lancy
Pek
Tél. 794 16 44



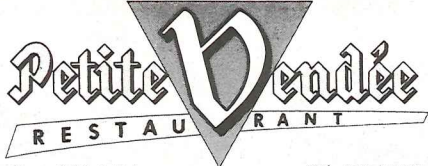
PHARMACIE DES COMMUNES-RÉUNIES
Ariel KERCHENBAUM

Homéopathie • Produits naturels • Articles pour enfants
Demandez votre carte de fidélité

62-64, Av. des Communes-Réunies
Téléphone: 794 05 11

Grand-Lancy
Fax: 794 11 90

Spécialités
du jour
et à la carte



Fondue Chinoise

20, chemin de la Vendée - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022/792 14 15 - Fermé le mardi

Banquets,
Réceptions,
Mariages,
Salle
de conférences

piretta

PEINTURE EN BÂTIMENT
PAPIERS PEINTS - PUBLICITÉ PEINTE

101, rte du Grand-Lancy
Tél. 793 79 03

R E S T A U R A N T

Le Jardin de la Bolline

Gastronomie
depuis 1961

Notre menu d'affaires à 28.- • Spécialités Charentaises

BEAU MENU - FÊTE DES MÈRES - DIMANCHE 14 MAI 2001

Famille William & Anna Jardin • Ch. des Mouilles 10 • 1213 Petit-Lancy • Tél. 793 20 08

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉCOMMUNICATION

Télématicien
Maîtrises fédérales

Spécialiste TELECOM
Concessionnaire SIG

JP VALLON SA



ÉLECTRICITÉ
TÉLÉCOM
INTERCOM
CÂBLAGE INFORMATIQUE
TÉLÉMATIQUE
CONTRÔLE D'ACCÈS

50, route de Chancy
1213 Petit-Lancy/GE

Fax (022) 879 55 54
Tél. (022) 879 55 55



Star-Motos

Toute la moto
dans un
scooter



**L'éveil
des sens**



Scooters et Motos - Réparations toutes marques

37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022/792 64 88

Stage photo: tous lauréats!

Une fois n'est pas coutume, les stages organisés par le service culturel à la Villa Bernasconi donnent lieu cette année à un concours primé par la parution des œuvres dans Le Lancéen! Question de stimuler les regards des photographes en herbe qui ont participé au stage animé par Jean-Patrick di Silvestro, question aussi de voir autrement les lieux et les gens de la commune... Des photographes d'un mètre vingt voient forcément le monde autrement!

Deux mots sur le déroulement du stage et de ses objectifs d'abord: d'entente avec le photographe, les jeunes élèves ont pour tâche quotidienne d'exercer leur observation: être attentifs au détail, ne pas faire forcément un gros plan du copain.

Et puis, les thèmes: nature le premier jour, le lendemain on commente. Intérieur le second jour, commentaires le jour suivant. Les portraits, c'est pour plus tard, et enfin les compositions. Puis: exposition pour les parents et consécration sur le journal. Restons modestes, la semaine de stage photos pour 8-12 ans, c'est surtout beaucoup de plaisir et plein de souvenirs...

H. M.



Julie (8 ans): « J'ai choisi cette photo parce que les feuilles sont belles et que j'ai l'impression que les fleurs sont contre les bois ».



Natacha (8 ans et demi): « J'ai choisi cette photo parce qu'il y avait un tronc d'arbre coupé et des roseaux qui montaient tout en haut; ça ressemblait à une prison ».



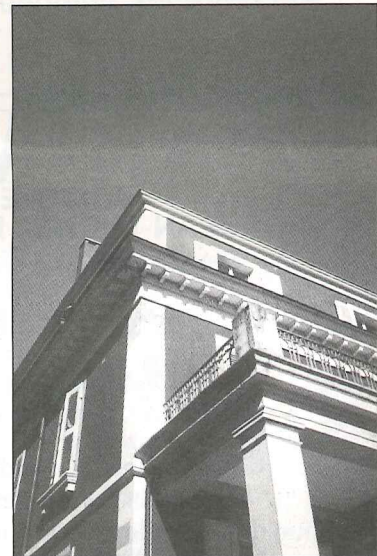
Alexandre (9 ans): « J'aime bien cette photo, car elle est très jolie et aussi nette ».



Alexis (9 ans): « Parce que c'est mon chien et il est beau. Il est bien cadré et il penche la tête ».



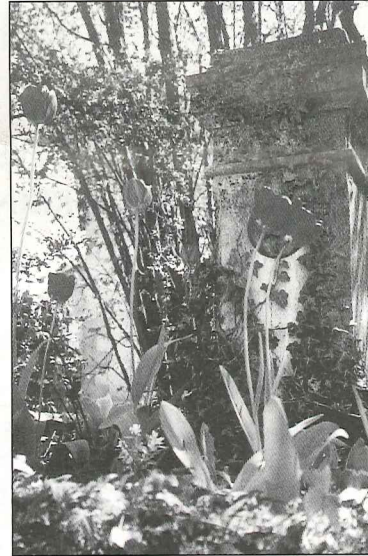
Galit (11 ans et demi): « J'ai choisi cette photo parce que j'aime bien les couleurs, l'arbre et la maison qui dépasse. Je l'aime aussi parce qu'elle est bien centrée et j'aime le ciel bleu et la lumière ».



Maxime (9 ans et demi): « Parce que j'aime les couleurs et la forme ».



Léa (10 ans): « J'ai choisi cette photo parce qu'elle avait des couleurs qui allaient bien ensemble. Au début, je voulais photographier une petite abeille, mais elle ne se voit pas. Et j'aime les pissenlits ».



Sophie (9 ans et demi): « J'ai choisi cette photo parce que j'aime bien les fleurs et j'aime aussi la fontaine. Cette photo me représentait la nature ».

Musique de Lancy

L'année 2001 c'est l'entrée dans le 21^{ème} siècle et le 3^{ème} millénaire; l'Année de l'Enfant; l'année des 110 ans de la Musique de Lancy!

Et pour fêter cet anniversaire, le comité de la Musique de Lancy a décidé d'inviter la Banda musicale di Pomaretto pour son concert de printemps, le 19 mai 2001 à 20h.15, à la Salle communale du Petit-Lancy. Cette Musique, comme vous l'aurez deviné, nous vient tout droit de ce pays chaleureux qu'est l'Italie.

La Musique de Lancy se compose d'environ 35 musiciennes et musiciens qui se feront une joie de vous

interpréter des morceaux de choix préparés avec beaucoup de plaisir et de sérieux. Cette Musique est dirigée par Monsieur Bernard Besse.

Ecole de musique

La Musique de Lancy a sa propre école de musique. Actuellement, nous avons 18 élèves encadrés par des professeurs compétents. Tous les instruments faisant partie d'une harmonie y sont enseignés, plus le solfège.

Je vous donne donc rendez-vous le 19 mai, afin d'accueillir avec brio cette belle Musique italienne!

Carmen Rossetti,
Présidente de la Musique de Lancy

5^{ème} Fête de la Musique au Gd-Lancy

Le vendredi 22 juin 2001, c'est la Fête de la Musique au Grand-Lancy! De 18h.00 à 2h.00 du matin: musique non-stop! Plus de 250 musiciens et chanteurs sont attendus à l'Eglise Notre-Dame-des-Grâces, à l'Eglise de la Sainte-Trinité et au Parc Marignac (sous tente).

Aperçu du programme

Sous tente: en ouverture, "Tangani-ka", les tambours du Burundi (musiciens en costume traditionnel)... et le Old School Band en clôture! Autres invités: Musique de Lancy et Fanfare de Plan-les-Ouates.

A Notre-Dame-des-Grâces: Chorale arménienne "Arax", Ensemble vocal féminin "Polhymnia", Chant sacré de Genève, Echo de Vernier, etc.

A la Sainte-Trinité: Ensemble "Harpege" (quatuor de harpes), Nachtigall Quartet (cordes et chant)...

Animations, buvette et restauration au Parc Marignac. Tous les concerts sont gratuits!

Organisation: Association des Intérêts du Grand-Lancy, en collaboration avec la Mairie de Lancy.

K. Lorenzini

AUBERGE DU GD-LANCY
 MARISA GANIS VOUS RÉSERVE UN ACCUEIL
 CHALEUREUX POUR TOUT MARIAGE,
 COMMUNION OU BAPTÊME
GRANDE SALLE POUR BANQUETS
COQUETTE TERRASSE OMBRAGÉE CÔTÉ COUR
 PLUSIEURS MENUS À CHOIX
 Heures d'ouverture:
 Lundi au vendredi de 07h.00 à 24h.00
 Samedi de 07h.00 à 18h.00
 Dimanche fermé
 66, rte du Grand-Lancy • 1212 Grand-Lancy
 Marisa Ganis Tél. 794 16 98

INSTITUT DE BEAUTÉ SAFOUA
 Esthéticienne - Cosméticienne - Visagiste
 • Soins du visage et du corps
 • Épilation traditionnelle au sucre
 • Épilation électrique définitive
 • Maquillage (Mariage...)
PORTES OUVERTES "À LA TUNISIENNE"
VENDREDI 18 MAI À 17H.00
 Institut SAFOUA - 18A ch. de la Caroline - 1213 Pt-Lancy-Onex
 Tél. 022 / 793 31 11 Natel: 079 / 658 05 94

BOUCHERIE-CHARCUTERIE FONTAINE SA
 "Depuis 1955, Fontaine vous régale"
 • TOMATES FARCIES
 • DIVERSES TERRINES ET SALADES
 • GRILLADES
 Avenue des Communes-Réunies 6
 1212 Grand-Lancy 2 Tél. 794 32 38

Merci de favoriser nos annonceurs!

LAVAN
 Tabacs Journaux Epicerie
 Importation: caviar, safran, pistaches
 Ouvert du dimanche au vendredi
 07h.00 - 21h.00
 A. Ranjbar Tél. 022 / 792 56 00
 6, ch. du Repos 022 / 792 56 31
 1213 Petit-Lancy Fax 022 / 792 55 44

Etoile-Palettes
 Coiffure Solarium
 Maria De Donato
 70, avenue des Communes-Réunies
 1212 Grand-Lancy
 Tél. (022) 794 00 62

RAIFFEISEN
Compte épargne sociétaire
 Conditions privilégiées
Taux d'intérêt : 2,625 %
 Valable jusqu'à : Fr. 150'000.-
Banque Raiffeisen
du Salève et des Communes-Réunies
 Siège : 1255 Veyrier Agence : 1228 Plan-les-Ouates
 Tél. 022/784 20 00 Tél. 022/794 91 04
 Changeomat (FF)

RESTAURANT La Mamma PIZZERIA
 Pizzas au feu de bois • Pâtes fraîches maison
 Etoile-Palettes 74, av. Communes-Réunies 1212 Gd-Lancy
BELLE TERRASSE
 M. et M^{me} Damasio
 Tél. (022) 794 94 46
 Fermé le dimanche

Brasserie Lancy-Parc
 Salle pour banquets - Jeux de quilles
Restauration soignée - Fermé le dimanche
 M. et M^{me} ARASA 1213 Petit-Lancy
 1, avenue des Morgines ☎ 792 72 44

JEAN-MICHEL
 AUTO-ÉCOLE
 JEAN-MICHEL FROIDEVAUX
 Sensibilisation - Théorie - Pratique
 102, route du Grand-Lancy • Tél. 079 / 338 15 94
 Salle ouverte le lundi et le mercredi de 17h.00 à 20h.00

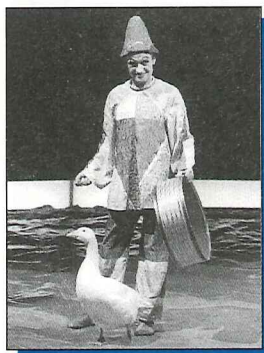
GARAGE FAVROD
 Agence officielle
 Vente • Crédit • Leasing
60 voitures occasions au choix
 Avenue des Grandes-Communes 8 • 1213 Petit-Lancy
 Tél. 022/793 76 50 • Fax 022/793 76 44

margot
 VOYAGES MARGOT S.A.
 Avenue Eugène-Lance 9
 1212 GRAND-LANCY
 Tél. 022 / 300 33 33
 LOCATION DE MINIBUS DE 15 À 17 PLACES
 (AVEC OU SANS CHAUFFEUR)

CLAUDIO GIACINTI
 GYPSE - PEINTURE
 CLOISONS - DÉCORATION
 Av. des Morgines 39 1213 Petit-Lancy 1
 Tél. 079 / 202 31 89
 Fax 022 / 879 88 18

jetivia.com
 Genève
 OUTSOURCING
 LOGISTIQUE
 FAÇONNAGE
 TRANSPORTS
 AÉRIEN
 MARITIME
 TERRESTRE
jetivia transports internationaux
 Fret aérien, maritime, camionnage
 Case postale 1180 • 1211 Genève 5 Aéroport
 +41 22 929 71 00
jetivia sous-traitance
 Stockage, étiquetage, préparation et distribution de commandes
 2 ch. Louis Hubert, entrée n°5 • 1213 Petit-Lancy
 +41 22 870 02 80

Concours Cirque Nock



"Nock Live" - voici le titre et le thème du spectacle 2001 du plus vieux cirque traditionnel

suisse. Au programme: dressage fascinant, hautes performances artistiques, clownerie poétique, le tout est présenté avec des chorégraphies actuelles, des effets sons et lumières de façon à ce que chacun puisse trouver son compte dans le monde de rêve qu'est le cirque.

Le Cirque des enfants

Les dimanches 6 et 13 mai à 10h.30, les enfants font du cirque! Cette idée,

lancée par le Cirque Nock rencontre un très grand succès auprès des familles.

Avant le spectacle, le public se met dans l'ambiance par une visite de la ménagerie. Une fois sous la tente, les artistes se mettent à la portée des enfants: après une courte démonstration, les jeunes amateurs de cirque peuvent essayer de reproduire sur la piste les exercices qu'ils viennent de voir. La représentation dure environ une heure.

Concours

Pour la 2^{ème} année consécutive, le Cirque Nock et "Le Lancéen" sont heureux de vous offrir des entrées pour les représentations qui auront lieu sur la Plaine de Plainpalais du 7 au 13 mai. Pour les obtenir, il vous suffit de téléphoner à la rédaction de votre journal, au 794 94 55 et de donner le titre et thème du spectacle que le cirque a choisi pour illustrer le show de cette année. Bonne chance!

K. L.

Spectacle de Théâtre d'ombres

L'Association "Le Petit Prince" présente "William et la Cornemuse magique" de Bertrand Fichou, un spectacle de théâtre d'ombres destiné aux enfants lancéens âgés de 2 à 4 ans.

L'histoire

«William est un monstre qui vit en Ecosse au fond d'un lac. Il est si gros qu'il fait peur à tout le monde. Alors il reste seul et il s'ennuie. Au bord du lac se dresse le château du terrible seigneur Mac Grigou qui veut à tout prix se débarrasser de William. Dans ce but, il envoie Tom le magicien qui doit transformer le monstre en un tout petit

crapaud. Alors qu'il commence à prononcer la formule magique, Tom tombe dans le lac sous les yeux de William qui se précipite sur lui...».

Dates/lieu des représentations

Il y aura quatre représentations qui auront lieu les samedis 12 et 19 mai à 14h.00 et à 16h.00, à la Garderie "Le Petit-Prince", rue du Bachet 8, Grand-Lancy. Entrée gratuite et goûter offert à l'issue de chaque représentation. Réservation obligatoire jusqu'au 11 mai (max. 1 adulte pour 1 enfant), au tél. 022/794 90 09 (répondeur).

K. L.

Fête de l'Etoile-Palettes et du quartier

Rendez-vous le 5 mai au pied de l'Etoile de 14h.00 à 19h.00!

Vous y trouverez des jeux pour les petits et les grands, de la musique, un vidéo-maton, votre boisson préférée, ainsi que des spécialités culinaires d'ici et d'ailleurs. C'est vraiment l'occasion de connaître votre voisin et la richesse de toutes nos cultures, celles qui se côtoient à Lancy-Sud. A la Fête, un débat aura lieu sur la vie à Lancy-Sud, ainsi que sur le "Projet communautaire", sur le thème: «...alors comment ça va? Que vivez-vous à Lancy-Sud?». Profitez de la

fête pour présenter votre projet pour un stand original. Pensez-y...

Notre fête est animée par l'Association des Habitants de Lancy-Sud (AHLS), le Locados, l'Association de l'Etoile (garderie), le Centre Mari-gnac, le Travail social hors-murs, les locaux autogérés, le service des requérants d'asile de l'Hospice général, le Terrain d'Aventures, l'Association des locataires de l'Etoile Palettes, la Banque alimentaire et le Réseau d'échanges de savoirs de Lancy.

R. M.

Kermesse du Muguet du 4 au 6 mai

Paroisse du Christ-Roi sous tente (chauffée) à côté de l'église

Vendredi 4 mai

18h.30 Ouverture de la Kermesse
19h.00 Restauration
20h.00 Grande soirée Jazz animée par l'orchestre "Le Vieux Carré"

Samedi 5 mai

8h.30 Marché légumes et fleurs
Café - Croissants
11h.30 Apéritif en musique
12h.00 Restauration
17h.45 Apéritif

19h.00 Restauration
20h.00 Grand Bal animé par le "Duo Sandrine et David".

Dimanche 6 mai

11h.00 Messe à l'église animée par la chorale "Lamidoré"
11h.45 Apéritif avec la Musique Municipale de Plan-les-Ouates
12h.30 Repas communautaire
17h.00 Clôture de la Kermesse.
Nombreux stands, bar, buvette, pâtisserie, stand dégustation vins, cocktails, forains, loteries, jeux, basse-cour, animations.

Fête de la Paroisse protestante de Pt-Lancy/Saint-Luc les 26 et 27 mai

Vous êtes conviés à partager ce moment de joie et de convivialité dans les locaux de Saint-Luc et sous tente: 15, rue de la Calle.

Samedi: spectacle (contes et chants), concert de notre chorale, divers stands (fleurs, livres, brocante, artisanat), jeux pour les enfants, tombola américaine (gains immé-

diats), repas midi et soir (grillades). Dimanche: culte de fin de KT, suivi d'un repas communautaire et la fête se terminera par le traditionnel lâcher de ballons.

Le comité d'organisation, le Conseil de Paroisse, les ministres se réjouissent de vous rencontrer à cette occasion.

Course de caisses à savon

La course de caisses à savon, organisée par le Terrain d'aventures de Lancy-Voires, c'est l'émotion à l'état pur, le grand frisson assuré pour les participants et les spectateurs. Rendez-vous

cette année au Parc Navazza/Oltramar (chemin de la Colline, Petit-Lancy), le mercredi 6 juin! En cas de pluie, la course sera reportée au 13 juin.

K. L.

Club des Aînés

Les excursions du club en 2001

En mai: Petit-Lancy, le mardi 8, escapade en Valromey, col de Richemond; Grand-Lancy, le jeudi 10, escapade en Valmorey, les Jonquilles.

En juin: Petit-Lancy, le mardi 12, regard sur les 4 Vallées, le Mont Revard; Grand-Lancy, le jeudi 14, regard sur les 4 Vallées, Chambéry.

En août: sortie commune, le jeudi 30, la Tene, un autre regard entre 2 lacs.

En septembre: Petit-Lancy, le mardi 18, le poulet au panier à Posat, Romont et Bulle; Grand-Lancy, le jeudi 20, le poulet au panier à Posat, Romont et Bulle.

En octobre: Petit-Lancy, le mardi 9, Pass'Montagne, Bellevaux; Grand-Lancy, le jeudi 11, Pass'Montagne, Viuz-en-Sallaz.

Si vous êtes intéressé par les activités de notre club, vous pouvez joindre les personnes suivantes: François Sprüngli, tél. 792 11 35; Nelly Meylan, tél. 792 32 20; Edith Rouiller, tél. 794 21 52.



Ça n'arrive pas qu'aux autres ! Pensez-y maintenant, car 1000.- de plus par mois, ça aide...

Personne n'est à l'abri d'un accident ou d'une maladie fatale.

Avec une cotisation mensuelle de Frs 16.- votre enfant peut percevoir Frs 1000.- par mois en cas de disparition du parent assuré.

Renseignez-vous :
tél. 022 / 830 00 50

Fondation de Secours Mutuels aux Orphelins



DEPUIS 1872

Pour l'avenir de nos enfants

AUTORHONE SA

14 rte du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 879 03 55
Fax 022 / 879 03 15

RÉSULTATS CONCOURS DE DESSIN:

MARS:

J OANN H AUSWIRTH, 10 ANS, GENÈVE

AVRIL:

KIMBERLY PERRENOUD, 7 ANS, PT-LANCY



SUZUKI 4x4 IGNIS - Dès 20'990.-



30 millénaire: un nouveau départ



LANCY centre

Coiffure **PIERRE BERNARD**

N comme NAVILLE

Banque Cantonale de Genève

SUN STORE
Pharmacie Parfumerie Distillerie

Peschbach

CORDONNERIE TALONS CLES MINUTE

oviesse
L'adresse préférée des Italiens

Privilege
PARFUMERIE & SUN STORE

FORNO
RESTAURANT PIZZERIA

DENNER
SUPERMARCHÉ

55 ans
1946-2001
GRIMM CENTRE

OPEL 
En avant les idées.



Zafira



Corsa



Astra OPC



Agila

Venez découvrir toutes ces nouveautés!

GRIMM CENTRE
L'espace de grandes marques

Avenue des Morgines 26 • 1213 Petit-Lancy • Tél. 022 / 879 13 00 • www.centregrimm.ch

 **Cadillac** **OPEL**  **CHEVROLET**

SUZUKI 4x4 IGNIS - Dès 20'990.-




AUTORHONE SA
14 rte du Pont-Butin - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 879 03 55 - Fax 022 / 879 03 15

Coiffure Féminin-Masculin
SALON ST-YVES

Gérard et Noëlle, nouveaux propriétaires

- Spécialistes en coloration et mèches
- Coupe Tendance
- Forfait à Fr. 88.- pour les moins de 20 ans (coupe + coloration ou mèches)
- Massage TAO rituel

Horaires non-stop: mardi-vendredi de 8.30 à 18.30 - samedi de 8.00 à 15.30
Tél. 022/792 07 68
2, chemin de la Caroline (angle rue des Bossons, en face de la poste) - 1213 Petit-Lancy



SPECIALISTE
TRIATHLON VTT VÉLOS ROUTE

TriBike
Genève

Jean-Claude BURRI
Route de Chanoy 26 - 1213 Petit-Lancy (Genève)
Tél/Fax: 022.792.20.60

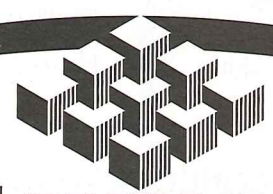
CAFÉ RESTAURANT DES PONTETS

Chez Ramon TERRASSE

Mr. & Mme REMUINAN

SPECIALITÉS
PAËLLA (MIN. 2 PERS. SUR COMMANDE)
FONDUE CHINOISE (3 SERVICES)
STEAK TARTARE (DU PATRON)

15, ch. des Pontets • 1212 Grand-Lancy • Tél. 022/794 29 34 • **FERME LE DIMANCHE**



Edouard BRUN & Cie S.A.
Agence immobilière

La dimension humaine

6, RUE SILLEM - CH-1207 GENÈVE - TÉL. 022/ 718 19 60 - FAX 022/ 718 19 02

Repas des Aînés

Un peu moins de participants que d'habitude à ce traditionnel souper de la mi-carême, offert par l'Association des Intérêts de Grand-Lancy, en la Salle Communale, ce samedi 17 mars 2001! La raison: une petite épidémie de grippe, semble-t-il, d'après maintes excuses parvenues quelques jours auparavant, mais aussi la grisaille qui sévissait alors.

En fait, peu importe, un public enthousiaste et qui, pour la circonstance, avait retrouvé les élans de sa jeunesse d'antan, avait répondu à l'invitation des organisateurs.

C'est à notre ami Aldo Gavirati, l'homme-orchestre apprécié, aidé d'un assistant, qu'il appartient d'ouvrir les bans et de réchauffer encore l'atmosphère. Il avait heureusement recouvré un état de santé quelque peu chancelant antérieurement, mais surtout, il éprouvait la joie de pouvoir nous apporter cette petite marque de gaieté indispensable, s'il le fallait, à dynamiser l'ambiance qui régnait déjà dans la salle.

C'est ensuite le RedCountry Twis Ter, dirigé par Madame Herren, la fille de Madame Rouiller, Responsable du Groupe des Aînés du Grand-Lancy, une troupe, comme son nom l'indique, de "Dance Country", composée d'une dizaine de jolies demoiselles et de quelques chevaliers servants, qui évolua sur la scène.

Après la fricassée, apprêtée religieusement par notre ami Gilbert Reymond et sa compétente équipe, le Président Jean-Robert Lorenzini remercia l'assistance de sa fidélité à nos manifestations, ainsi que les nombreux bénévoles venus nous épauler,

dont, entre autres, plusieurs membres du Corps des Sauveteurs Auxiliaires. Il excusa les ecclésiastiques, retenus par les obligations de leur ministère en ce soir de veille dominicale. Heureusement, Monsieur l'Abbé Fernand Emonet, lui, était parvenu à se libérer, sauvant ainsi l'honneur.

Notre irremplaçable et fort dévoué Président salua ensuite Monsieur François Baertschi, Président du Conseil Municipal. Il excusa encore les membres du Conseil Administratif, retenus tous les trois, en ce jour, à l'extérieur.

C'est à la gracieuse, Secrétaire Générale de la Mairie, Madame Odile de Garrini, qu'échoua ainsi le rôle de représenter nos Autorités civiles. Elle fut brève, mais elle le fit en termes choisis, avec tout son cœur et le talent que nous lui connaissons.

C'est enfin Gilbert Reymond, de nouveau lui(!), qui nous régala avec ses contes et poèmes, qui mirent les larmes aux yeux à un public enchanté d'avoir eu le privilège de prendre part à cette toujours chaleureuse rencontre.

Dans son allocution, notre Président n'avait, bien entendu, pas manqué de remémorer à nos invités, quelques manifestations importantes à venir dont la Fête du 1^{er} Août qui aura lieu cette année au Parc Marignac, et c'est donc à notre Association que son organisation incombe. Chers Amis, faites-nous le plaisir d'y venir nombreux.

L. F.

P.S.: Un grand merci à Linda Fleurs qui a gracieusement décoré les tables de nos hôtes.

Les 30 ans du Centre Marignac

Lancéens, Lancéennes: notez cette date sur vos agendas! Le 16 juin 2001, à partir de 10h.00, c'est la fête au Parc Marignac! Pour ses 30 ans, le Centre Marignac vous a préparé un programme d'enfer, avec des animations pour petits et grands (théâtre, spectacle de cirque, lâcher de ballons, etc.), de la musique et de la danse (prestations musicales et grand

bal), une brocante à laquelle tout le monde peut participer (voir conditions ci-dessous), de quoi vous restaurer et vous désaltérer, etc. Pour les jeunes, le 15 juin dès 21h.00, une soirée musicale leur est entièrement consacrée avec des groupes de reggae/raga et de ska. (Plus de détails dans notre édition de juin 2001).

K. L.

Marché aux puces

Le Centre Marignac organise un marché aux puces des habitants de Lancy dans le Parc Marignac, le samedi 16 juin dès 09h.00 jusqu'au coucher du soleil. Le contenu de vos greniers, de vos caves ou de vos vieilles malles peut faire des heureux...

Conditions: être habitant de Lancy; peuvent s'inscrire des individus, des

familles, des classes, des associations; l'installation des stands se fait dès 09h.00 du matin dans le Parc Marignac, espace attribué: 3 m sur 2 m.; veuillez apporter votre propre matériel d'exposition (tables, gabarits).

Pour vous inscrire, vous pouvez téléphoner à Mme Lucia Meyer au 794 55 33.

"Le Lancéen" à la rencontre des sociétés locales

Chaque année, "Le Lancéen" convie les sociétés locales à faire plus ample connaissance autour du verre de l'amitié, avec la complicité d'une association qui met à disposition ses locaux et présente ses activités. Ainsi, le 28 mars dernier, ce fut le Centre Marignac qui joua le rôle d'amphitryon et c'est avec un très grand plaisir que le Comité de votre journal a pu compter sur la participation d'un certain nombre d'associations sportives et culturelles, de

corps de la sécurité lancéenne, sans oublier quelques représentants de l'administration communale.

"Le Lancéen" tient ici à remercier vivement le Centre Marignac pour sa disponibilité et lui souhaite un très heureux 30^{ème} anniversaire qui, nous vous le rappelons, sera marqué par une grande fête à laquelle la population lancéenne est chaleureusement conviée le 16 juin 2001 au Parc Marignac.

Pour "Le Lancéen", K. Lorenzini

Onex fête ses 150 ans en fanfare

Les 18, 19 et 20 mai 2001, la Ville d'Onex va fêter le 150^{ème} anniversaire de son autonomie.

Aperçu des festivités

Les festivités débuteront le vendredi 18 mai avec, notamment, un apéritif d'ouverture à la buvette de la Salle communale à 19h.00, suivi à 20h.00 d'une soirée multiculturelle à la Salle du Manège (Maison Rochette) et d'une soirée disco sous le Chapiteau du Vieux-Moulin.

Le samedi 19 mai, les réjouissances commenceront dès 9h.00 avec un tournoi de pétanque au Parc de la Mairie, pour se conclure tard dans la soirée avec un grand bal sous le Chapiteau du Vieux-Moulin. Au programme de la journée: kiosque à musique de la SSR à 11h.00 sous le Chapiteau du Vieux-Moulin, bœuf à la broche à 12h.30 sur l'Esplanade et sous le Chapiteau du

Vieux-Moulin, animations et goûter pour les enfants de 5 à 10 ans à 14h.00 à la Salle du Manège, Revue du 150^{ème} à la Salle communale à 14h.30 et bien d'autres encore.

Enfin, le dimanche 20 mai, rendez-vous à 10h.00 au Temple d'Onex pour une célébration œcuménique, suivie de la cérémonie officielle du 150^{ème} anniversaire à 11h.00 sous le Chapiteau du Vieux-Moulin. A midi, grand repas populaire, puis, à partir de 14h.30, grand cortège dans les rues de la Cité nouvelle.

Tout au long des trois jours, animation foraine sur le parking de la Maison Onésienne, navette TPG gratuite à travers Onex, divers concerts par les harmonies, fanfares, etc., dans différents endroits de la commune. Demandez le programme complet au 879 59 59!

K. L.

"Aigues-Vertes" en fête le 9 juin

Samedi 9 juin 2001, c'est avec vous tous que la Fondation et les Villageois d'Aigues-Vertes désirent célébrer leurs 40 ans d'existence!

Première institution genevoise créée par des parents préoccupés de l'avenir de leurs enfants différents devenus adultes, le village d'Aigues-Vertes s'est développé au fil des ans en un hameau de la commune de Bernex, sur la presqu'île de Loëx. Là, habitent, travaillent et s'épanouissent plus de quatre-vingts personnes vivant avec une déficience intellectuelle plus ou moins marquée. C'est un vrai village, avec ses maisons d'habitation, une ferme, un potager, une épicerie, une boulangerie, des ateliers d'artisanat, un café, une salle des fêtes, un lieu de recueillement et même un cimetière.

Programme de la fête

Samedi 9 juin, dès 10h.00, une journée "Aigues-Vertes Portes Grandes Ouvertes" permettra à chacun de visi-

ter ce village, animé pour la circonstance par des stands de restauration, de vente et de création d'artisanat et par des démonstrations sportives, artistiques et culturelles: match de football, film, conteuse, visite de la ferme, exposition de photographies, etc.

Un concours-rallye doté de nombreux prix fera appel aux connaissances des uns et des autres, à leur curiosité et à leur don d'observation. Un ballon captif permettra aux visiteurs de prendre de la hauteur pour admirer la région et un orchestre les fera danser toute la nuit. Dans l'après-midi, vous pourrez assister à une création du metteur en scène Jean-Gabriel Chobaz. Dimanche 10 juin, une cérémonie religieuse, inter confessionnelle clôturera la fête.

Aigues-Vertes, 29, rte de Chèvres, sur la presqu'île de Loëx.

Le Comité d'organisation

Impressum

Administration
Journal Le Lancéen
Case postale 48
1212 Grand-Lancy 2
Téléphone/fax 794 94 55

Rédaction
Journal Le Lancéen
Chemin des Palettes 41
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 794 94 55

Président
Stéphane Lorenzini
Administrateur
Laurent Koelliker

Rédactrice en chef
Kaarina Lorenzini
Impression
Imprimerie Genevoise SA

Présidents des Intérêts
Robert Grodwohl
(Petit-Lancy)
Jean-Robert Lorenzini
(Grand-Lancy)

Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève. E-Mail: kastelor@iprolink.ch

MODOUX
Menuiserie

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY
Tél. + Fax 022/792 81 55

Genève **LISTA** Nyon

Pierre Sanglard
Agencements industriels et de bureaux
41, av. des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 792 05 30
Fax 022 / 792 88 92

SERRURIER
Réparations • Transformations
Barres de Sécurité - Serrures Multi-points
Portes Blindées

SECAPE - Gilbert ZEHFUS
Bureau: 85, rte de St-Georges - Petit-Lancy
Tél. 022/793 36 46 - Natel 079/433 40 89

Magasin - Atelier Clé-Cité
12 rue de Montbrillant - Tél. 022/733 03 38

le Installations sanitaires
Dépannages

JEAN-CLAUDE LEUBA

12, chemin Blondel Tél.+Fax 793 79 15
1212 Grand-Lancy, Genève

Bernard Bodmer
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
☎ 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 793 06 18

Livraisons à domicile

Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et
Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 793 12 28

Snack-Bar du Coin

Sandwichs - croissants
Café - vins - alcools
bière pression

Mme NOIRJEAN
Av. du Petit-Lancy 13
1213 PETIT-LANCY

Tél. 022 / 793 13 98
Fax 022 / 792 67 32

Garage Lancy-Parc
Antonio FIORE

106, rue des Bossons Petit-Lancy
Tél. 792 70 33

Entretien et réparations
toutes marques

LE PACIFIC
Salle de jeux
Bar à café

49 - 51 Av. de Genève - Bâle 1212 Gd Lancy
☎ (022) 794 38 15 Ouvert 7/7

Menuiserie - Charpente
à Lancy depuis 1892

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude
Petit-Lancy ☎ 792 16 13 Fax 793 56 32

LANOIR
CARRELAGES
& FAÏENCES

JEAN LANOIR SA
72 rte de St-Georges
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 793 22 00
Fax 022 / 793 22 10

AUDREY - FLEURS

Toutes confections Florales

Ouvert 7/7

Avenue des Communes-Réunies 86
1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires
privés
Accueil - Visites
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES
A. MORITZ S.A.**
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H/24. 809 56 00

REGESERVICE
33, ch. des Pontets - 1212 Grand-Lancy
Tél: 022 / 794 38 83

- Réceptions
- Traiteur
- Banquets

vous souhaite un bon appétit
et une belle journée

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

FABRIQUE DE
CLOTURES

Fulliquet s.a.
23, ch. des Pâquerettes 1213 Pt Lancy
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

**Vitrerie
de Lancy**
A. Werner

Verres isolants
Miroiterie - Vitrerie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

SCHNEEBERGER
MAÎTRE ÉBÉNISTE

ÉBÉNISTERIE
AV. DES MORGINES 22 • 1213 PETIT-LANCY • Tél. 022 / 792 82 33

BATRA S.A.
ENTREPRISE DE BÂTIMENTS
ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Téléphone 794 48 00 Fax 794 51 40

Boulangerie - Pâtisserie
B. Veillard

Ouvert le dimanche
06h.00 - 19h.30
4, chemin de Claire-Vue
1213 Petit-Lancy

Tél. 022 / 792 16 64

SERVICE RAPIDE
Inst. sanitaires
Dépannage
Entretien
Transformation

Alain CHABLOZ
2, Place du 1^{er} Août 1212 GRAND-LANCY
☎ (022) 794 70 70
Natel (079) 202 26 10

TELECTRO
maison fondée en 1953
ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE
Georges Flury successeur

maîtrise fédérale
concessionnaire
des SIG • Swisscom Partner

Tél. 022 / 794 22 44 • Fax 794 28 54
72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY

ACTION trend TD 484 TR

Fr.770.- ➡ Tractée
Fr.650.- ➡ Moteur 4 CV
➡ Coupe 46 cm

Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 / 759 91 91
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 / 755 60 22
1053 CUGY - Rte de Lausanne 4 Tél. 021 / 731 29 91

Pharmacie du Petit-Lancy
Jacques THÉVENOZ

CONSEIL - CONFIANCE - EXPÉRIENCE
dans notre pharmacie indépendante
Au service de la clientèle depuis 1920

Parking «L. Bertrand»
à 30 m de la pharmacie

28, route de Chancy Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75
1213 Petit-Lancy - Genève

PERDEZ DU POIDS

Si vous êtes
fâché(e) avec
votre silhouette...

- Traitements personnalisés en perte de poids
- Traitements pour: femmes, hommes, adolescents, enfants et femmes enceintes.
- Drainage lymphatique - Massage relaxant - Soins corps et visage - Epilation

N'attendez plus, appelez-moi pour un rendez-vous d'information gratuit.

Elisabeth SANTSCHY-FAVRE
Conseillère en nutrition
Esthéticienne
Agréée: assurances

Espace Forme et Santé "Les Cèdres"
6, chemin du Repos - 1213 Pt-Lancy - Tél./fax 792 11 52

7^{ème} Tour Pédestre du canton

C'est à Presinge, le mercredi 30 mai à 19h.15, que le Tour Pédestre du Canton de Genève se lancera à l'assaut des quatre étapes de sa 7^{ème} édition. Cette course, qui joue aujourd'hui dans la cour des grands, étant devenue le deuxième événement sportif du canton, est à la fois contrainte de confirmer son succès et d'améliorer ses performances. Ce challenge a été relevé par le comité d'organisation qui, en passant de sept à onze personnes, s'est regroupé autour de trois principales commissions: la technique, l'informatique et le sponsoring. C'est la mise en commun du travail de ces dernières qui a favorisé l'éclosion des grandes nouveautés de 2001. Elles sont au nombre de trois:

- l'introduction de la pastille Champion Chip, attribuée à tous les concurrents pour les quatre étapes (gare à ceux qui la perdent et qui l'oublient!), qui va permettre d'améliorer l'instantanéité des résultats provisoires scratch;
- l'inscription obligatoire aux quatre étapes pour tous les participants. Il n'y aura donc plus de possibilités de participation à une ou deux étapes uniquement;
- la réduction du coût de l'inscription individuelle qui passe de Fr. 43.- à Fr. 39.-, soit moins de Fr. 10.- par étape, et respectivement Fr. 111.-, Fr. 144.- et Fr. 175.- pour les inscriptions d'équipes de 3, 4 ou 5 coureurs au lieu de Fr. 120.-, Fr. 153.- et Fr. 186.-.

Un joli petit bonus!

De quoi encourager tous les indécis qui seront récompensés de leur effort par

le traditionnel T-shirt et le prix souvenir des quatre étapes.

Et comme ces bonnes nouvelles entraînent d'autres, l'édition 2001 du Tour Pédestre du Canton s'enrichira encore pour ses sept ans:

- d'un classement Inter-Ecoles, complémentaire à l'Interentreprises SIG qui touchera les établissements secondaires publics et privés du canton et de France voisine;
- d'une fin d'après-midi d'entraînement au stade du Bout-du-Monde, placée sous l'égide de Nike, Hofstetter Sports, le Service des sports et la Tribune de Genève. Une occasion rare de peaufiner sa forme en testant les chaussures de la célèbre marque au chevron avec les conseils de spécialistes et d'athlètes de renom et d'élaborer au mieux de sa condition la phase finale de son plan d'entraînement pour les quatre semaines de course.

Après Presinge le 30 mai, ce sont les communes de Versoix le 6 juin, Veyrier le 13 juin et Vernier (Le Lignon) le 20 juin qui accueilleront le Tour Pédestre du Canton de Genève version 2001. Et comme le veut la coutume, la remise des prix aux lauréats des classements généraux finaux sera précédée d'un repas convivial de 500 couverts.

Les inscriptions sont prises par La Poste jusqu'au 15 mai, au Centre commercial de Balexert, le samedi 27 mai de 08h.00 à 17h.00 et le 30 mai au départ de l'étape de Presinge à partir de 16h.30. Bonne course! ■

Léon Meynet

Ligue genevoise contre le rhumatisme

La Ligue genevoise contre le rhumatisme organise des cours de prévention des maux de dos Backademy & Gymnastique pour le dos, et de l'ostéoporese Ostéogym.

Sa prochaine conférence annuelle qui

traitera de l'Arthrose aura lieu le mercredi 9 mai 2001, à 18h.00, à l'Auditorium du Muséum d'histoire naturelle. Pour tout renseignement veuillez contacter la Ligue: tél. 322.13.31. ■

I. M.

Mots croisés

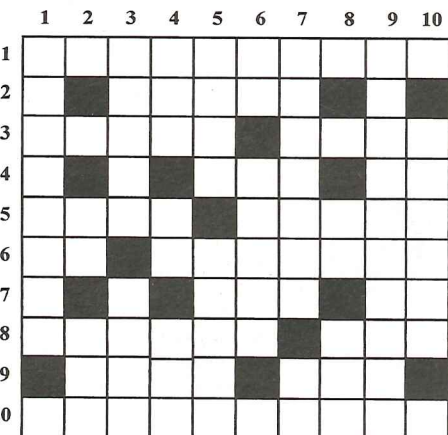
par Gilberte Andrey-Follonier

HORIZONTALEMENT:

1. Embarrassant
2. Parfuma
3. Mouton rustique - Distinguer
4. Termine la tige - En quel lieu ?
5. Fleur bleue - Câbles
6. A elle - Branches ou pommes
7. A moi - Note
8. Elles ont la classe - Elle est pure
9. Grands courroux - Premier vigneron
10. Citadelle

VERTICALEMENT:

1. Moustache du chat
2. Soleil - Sigle des 5 anneaux
3. Plaisanterie - Unité de mesure
4. Unique - Scandium - Terme de tennis
5. Teigne - Sur l'Oronte
6. De la Côte-d'Or - Deux points très froids
7. Bâtiments - Négation
8. Iridium - Emis lors d'un danger
9. Scouts protestants français
10. Patrie de Gogol



Solutions (mots croisés de mars)

HORIZONTALEMENT:
1. Sentinelle
2. Tu
3. Gourdin - Mi
4. Irène - Agen
5. Se - Luc
6. Ta - Tiare
7. Anémisme
8. Il - Oie
9. Restaurateur
10. Estier - Urie

VERTICALEMENT:
1. Sagittaire
2. Or - Antes
3. Nouet - St
4. Rn - Evite
5. Indes - Or
6. Ether
7. Etna - Is - Ou
8. Lu - Clamout
9. Meurte
10. Epice - Eee

Dancing Time Studio

Hip-Hop et danse contemporaine au Petit-Lancy

L'école de danse Dancing Time Studio s'est agrandie et se trouve dorénavant au 9A, chemin Fief-de-Chapitre au Petit-Lancy. L'école dispose de 2 grands studios très lumineux d'une cabine solarium et d'un cabinet esthétique pour les soins de massage.

Pour les enfants, un cours de hip-hop dance est proposé tous les mardis de 17h.30 à 18h.30. Pour les adolescents, le hip-hop a lieu le lundi à 17h.30. Autrement, 2 cours débutants ont lieu le lundi et mardi à 18h.30 et 2 cours moyens lundi et mardi à 19h.30. Le cours avancé de hip-hop adultes a lieu le mercredi à 19h.30: c'est le groupe YEM. La condition pour en faire partie est une grande motivation dans le travail... et de la régularité. Depuis mars dernier, un groupe de hip-hop jeunes de 10 à 15 ans (le hip-hop shock junior) s'entraîne tous les samedis matin de 09h.30 à 10h.30 et, dès septembre prochain, le mercredi de 17 à 18 heures. Pour faire partie de ce groupe, il faut se présenter aux auditions: la prochaine aura lieu le mercredi 5 septembre 2001 à 15 heures.

Au Dancing Time Studio, de nombreuses disciplines sont proposées: barre à terre, cours espace, assouplissement barre et aussi danse contemporaine. Ces cours ne demandent aucune expérience préalable, des personnes de tout âge peuvent participer, motivées par une travail alliant force et élégance et souhaitant suivre des chorégraphies originales sur des musiques très diverses (jazz, musiques de compositeurs contemporains). Il va sans dire que ces cours

ont une grande efficacité au niveau de la ligne et de la perte pondérale. Un nouveau cours d'ABDS' STRETCH est proposé le lundi à 12h.30 pour les mordus de l'effort, dur mais très efficace... et un cours de gym-fit tous les mercredis à 18h.30.

Au Dancing Time Studio, tout le monde trouve quelque chose à son goût. Il y a la possibilité de prendre des cartes de 10 cours, d'avoir des abonnements mensuels très avantageux avec nombre de cours illimité ou un abonnement général; il existe aussi des cours sans abonnement. Un pourcentage est accordé aux personnes de même famille et depuis peu les détenteurs de la carte Gigogne se verront bénéficier de tarifs encore plus avantageux.

Vu le succès grandissant de la culture hip-hop, un stage pour débutants (enfants-ados et adultes) est prévu les 2-3 juillet, les 9-10 juillet, les 20-21 août et les 27-28 août 2001; des cours d'été sont également proposés aux initiés durant la même période: les inscriptions sont déjà ouvertes.

Concernant les nouveaux élèves, les inscriptions pour la rentrée 2001-2002 auront lieu la première semaine de juillet, soit du lundi 2 au vendredi 6 ou la dernière semaine d'août, soit du lundi 27 au vendredi 31 août. Téléphonez avant de venir. Le 23 juin à 20 heures, à la salle communale du Grand-Lancy aura lieu un spectacle de danse hip-hop et de danse contemporaine (détails dans la prochaine édition du "Lancéen").

Dancing Time Studio
9A, chemin Fief-de-Chapitre
1213 Petit-Lancy
Tél./Fax: 022/792 15 50.

R. T.

Nouvelles du Lancy Scrabble Club

Tous les deux mois, nous vous proposerons un petit jeu de cinq tirages sur un thème. Aujourd'hui, commençons gaiement avec les noms de vins. Nous vous indiquons la place du mot et sa valeur en points. A vous de trouver!

La grille de scrabble est numérotée de 1 à 15 pour indiquer la place verticalement et de A à O pour l'horizontal. Le 1^{er} mot doit obligatoirement passer

en H et couvrir l'étoile du milieu.

1. A B C L I H S H 3 86 points
2. U U M O S X E 9 E 70 points
3. D C T E U M S 5 D 98 points
4. A I S N E J L K 8 80 points
5. I I R E N L G 15 H 140 points

= 474 points
Club ouvert tous les mardis soir et vendredis après-midi. Tél. 794 06 88. ■

L. K.

LANCY NATATION

ECOLE
DE NATATION
COURS BÉBÉS
COURS ENFANTS
COURS ADULTES
GYM AQUATIQUE
PISCINES
BACHET-CAROLINE
TIVOLI - SAUVY
CLUB
COMPÉTITION
PISCINES
TIVOLI - SAUVY
RENSEIGNEMENTS
TÉL.: 794 54 30

F.S.G. Lancy

La F.S.G. de Lancy féminine recherche de nouveaux membres pour étoffer son comité administratif dont

- un(e) président(e).
- un(e) vice-président(e).
- un(e) secrétaire.

Pour tous renseignements, veuillez contacter M. Rochat au 793 00 40.

F.S.G. Lancy, section féminine



Réparations rapides
Service à domicile

4, chemin des Semailles
1212 **Grand-Lancy**
Tél. 022/794 02 91

"boutique"
PARFUMERIE
noyer

DEMANDEZ VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ

Tél. 794 67 24

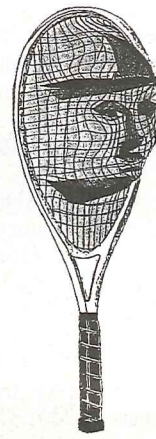
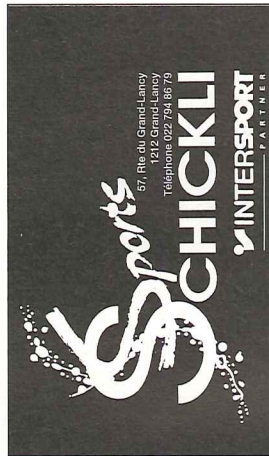
3, PALETTES
GRAND-LANCY



Piaggio. Beaucoup de divertissement à partir de 16 ans ou avec permis de voiture. Par exemple avec Typhoon X 50 **Fr. 3060.-** NRG Extreme dès **Fr. 3510.-** et bien d'autres modèles de cat. F. Tous également disponibles en Super-Leasing. 1 an d'assurance mobilité gratuit. Dès maintenant, chez votre concessionnaire Piaggio:



Denis Weber
Cycles et motos
Centre scooter
4, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
Tél. 792 26 37
Fax. 792 26 35



RAQUETTES
TENNIS, SQUASH
BADMINTON
CORDAGES RAPIDES
SOIGNÉS
BALLES, VOLANTS

winterthur



AGENCE GÉNÉRALE DE LANCY
Michel REUSE, Agent Général
Route de Chancy 59 / CP 226
1213 PETIT-LANCY 2
Tél. 022 / 392 53 53

Pour l'entreprise et la famille, un service personnalisé proche de chez vous.

- Agence principale de Bernex Tél. 727 04 00
- Agence principale de Carouge Tél. 827 16 27
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Grand-Lancy Tél. 884 00 70

JEAN-FRANÇOIS Steigmeier
ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE
TÉLÉMATIQUE
2, chemin des Pâquerettes - 1213 Pt-Lancy
Tél. 792 62 21 - Fax 793 17 77

MODULANCY sa.
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT
MODULANCY sa.
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS
MODULANCY sa.
PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS
MODULANCY sa.
1213 PETIT LANCY - TEL. 879 69 24

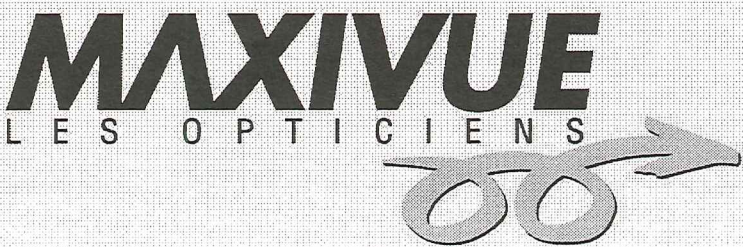
INSTITUT DES SEMAILLES

- Epilation
- Soins du visage
- Soins du corps (traitements amincissants)
- maquillage de jour, du soir et permanent
- Onglerie

Ch. des Semailles 40
1212 Grand-Lancy
Tél. 794 79 23



PH. DUTOIT OPTICIEN
1 av. des Morgines tél 792-01-37
1213 PETIT-LANCY



Votre mobilité nous tient à coeur

VW Centre VW et VW Utilitaires
Route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Tél. 870 92 00

SEAT Agence Seat
Rue de Plaisance 5
1227 Carouge
Tél. 300 55 50

SKODA Agence Skoda
Rte de Saint-Georges 85
1213 Petit-Lancy
Tél. 870 91 00

Audi Centre Audi Carouge
Marbrerie 8
1227 Carouge
Tél. 300 55 00

Audi Centre Audi Montbrillant
Rue de Montbrillant 67
1202 Genève
Tél. 740 54 00

PORSCHE Centre Porsche
Route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Tél. 870 93 00



Sécurité communale



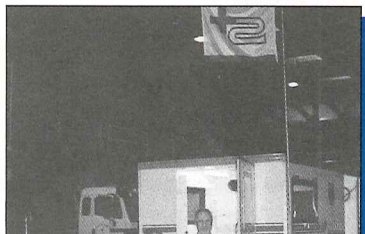
Sapeurs-Pompiers



Protection civile



Sauveteurs auxiliaires



Samaritains

Samedi 7 avril dernier, les membres des Etats-majors des corps de sécurité lancéens ont consacré une matinée à se présenter mutuellement leur matériel d'intervention.

Cette tournée a commencé au dépôt de la Voirie communale avec la présentation de la roulotte d'intervention des Samaritains de Lancy, puis le chef du service des Parcs et Promenades a rappelé à l'ensemble membres présents que son service est bien entendu à disposition des autres corps et que ses véhicules peuvent être mis à leur service. Puis, les Sauveteurs auxiliaires ont présenté leur nouvel Etat-Major fraîchement élu (voir article ci-contre), ainsi que les moyens dont ils disposent. L'ensemble des participants s'est rendu à la Caserne de la Compagnie des Sapeurs-Pompiers. Ceux-ci ont présenté leur matériel et véhicules d'intervention en rappelant que, dernièrement, lors de deux interventions, ils ont fait appel à leurs partenaires de la sécurité, Protection civile et Sauveteurs, pour une aide logistique. En sus du matériel d'intervention contre le feu, ils disposent de moyens pour la lutte contre les inondations. En cas de catastrophe, les sapeurs-pompiers sont les premiers alarmés et doivent connaître les possibilités en matériel d'intervention et en

capacité humaine de chacun des partenaires pour pouvoir faire appel à eux dans toutes les circonstances qui l'exigeraient.

Cette tournée s'acheva par une visite de la construction de la protection civile d'En Sauvy, qui rassemble l'important matériel d'intervention en cas de catastrophe que possède ce corps. Il est rappelé aux autres partenaires que l'Etat-Major ainsi qu'un groupe de pionniers sont alarmables dans des délais très courts et maîtrisent parfaitement les outils d'intervention, tels que pompes, outils de désincarcération, etc... Des remorques toutes prêtes n'attendent qu'à être engagées!

Cette prise mutuelle de conscience des moyens importants à disposition sur le territoire lancéen a été très bénéfique et cette matinée s'est terminée autour d'un verre de l'amitié qui a permis aux membres des Etats-Majors des corps de sécurité lancéenne de mieux faire connaissance et d'échafauder de nouvelles possibilités de collaboration. ■

Stéphane Lorenzini

Changement à la tête du Corps des Sauveteurs Auxiliaires de Lancy

Le vendredi 23 mars 2001 a eu lieu l'assemblée générale du Corps des Sauveteurs Auxiliaires de Lancy. Les autorités municipales, les corps constitués de la sécurité ainsi que les représentants des autres corps de sauveteurs cantonaux ont profité de cette occasion pour remercier Alain Bosshard qui a décidé de passer la main après dix années à la tête du Corps en tant que Chef.

En effet, entré en 1982 en tant que membre, plein de force et d'entrain, il a, après un passage au sein du comité avec la fonction de trésorier, repris en 1991 la responsabilité du Corps des mains de son prédécesseur Jean-Marc Bonvin. Il signait de la sorte pour un bail de 10 ans. Aujourd'hui une page se tourne avec le départ non seulement de la tête, mais également du noyau du comité qui avait étroitement collaboré avec lui tout au long de ces années, à la bonne marche des sauveteurs; à savoir: Jacques Amez-Droz, Félix Asteroth, Bernard Monney, Jean-Marc Morel,

Claude-Alain Prini. L'Assemblée Générale a décidé de les nommer Brigadiers Honoraires pour les remercier de leur engagement en faveur des Sauveteurs et de nommer Alain Bosshard Chef Honoraire.

Un nouveau Comité entre en fonction avec l'arrivée du nouveau Chef, Thierry Aeschbacher, à sa tête. Il est composé de Gilbert Guillermin et Michel Courtois qui ont accepté de remplir pour un an en tant que sous-chef, de Jean Cornut, Jean-Claude Del Perugia et Olivier Pozzi en tant que brigadiers. Ils se partageront les différentes tâches du comité (trésorier, secrétaire, responsable du matériel) avec l'aide de Marc-André Guillermin, alors que Joaquim Karsgard s'occupera de la santé du Corps en tant que Brigadier-Médecin.

La partie officielle terminée, nous nous sommes tous retrouvés autour d'un excellent repas et dans une franche amitié pour fêter dignement cette transition.

Le Chef, Thierry Aeschbacher

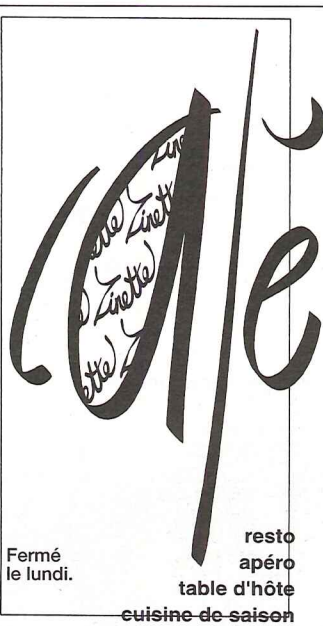
Corps des Sauveteurs Auxiliaires de Lancy, Case postale 895, 1212 Grand-Lancy.

E-mail: sauveteurs@sauveteurs.ch
Tél. prof. 809 70 03.



Confections florales
Livraison à domicile

51, rte du Gd-Lancy
Tél. 022/794 44 34
Fax 022/794 02 49



Fermé
le lundi.

resto
apéro

table d'hôte

cuisine de saison

auberge des communes réunies
45 rte du Grand-Lancy CH-1212
tél: (022) 743.12.00 fax: (022) 743.12.01

BOUTIQUE Occasion'elles

DÉPÔT - VENTE DE VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES
NOUVEAUTÉ: HABITS ET SOUS-VÊTEMENTS NEUFS

SPÉCIAL FÊTE DES MÈRES

Sur présentation de ce bon, un 15% vous est offert
sur les bijoux et l'assortiment neuf!

Fermé le mercredi

14 Rue du Vieux-Moulin - 1213 Onex Tél. 022/792 79 80

WANTED

La Compagnie des Sapeurs-Pompiers de la Ville de Lancy recrute des Sapeurs-Pompiers et Sapeuses-Pomprières.

Vous

- avez plus de 18 ans, mais moins de 35 ans;
- êtes en bonne santé;
- la passion d'aider votre prochain vous anime;
- portez un intérêt à la vie communale;
- êtes disponible et appréciez la franche camaraderie.

Nous

- vous offrons une formation complète en toute sécurité;
- vous offrons des activités variées au sein d'une bonne ambiance;
- vous équipons complètement avec du matériel moderne;
- vous intégrerons rapidement dans nos équipes d'intervention;
- assurerons votre formation continue;
- vous donnons la possibilité de réaliser un vieux rêve d'enfant.

Alors, qu'attendez-vous pour nous contacter dès aujourd'hui...?

Renseignements:

Lt Michel Vergain, tél. privé 792 21

77, tél. prof. 793 44 10.

Cap Eric Baud, tél. privé 792 18 51,

tél. prof. 850 08 18.



Annie et Joseph Righetto
28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève
Internet: <http://www.vendee.ch>



Hôtel - Bar - Bistro
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets
Garage privé
Tél. 792 04 11
Fax 792 05 46
E-Mail: info@vendee.ch

Novelec

sàrl

Electricité - Téléphone

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

Passage du 1^{er} Août 4
1212 Grand-Lancy

Tél. 022 / 794.13.10
Fax 022 / 794.13.27

PHARMACIE DU GRAND-LANCY

A. BUCHHOLZER-GRISEL

- HOMÉOPATHIE
- SPAGYRIE

- AROMATHÉRAPIE
- FLEURS DE BACH

70, rte du Grand-Lancy
Tél. 022 / 794 31 80

1212 Grand-Lancy
Fax 022 / 794 82 46

BAUD & FILS



MINIMAX SA

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

CHEMIN DE LA VENDÉE 12 - 1213 PETIT-LANCY 2
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17



Bischof sa

6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TÉL. 794 56 11 • FAX 794 69 51

VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
Stahlwille

A. VOLPÉ et Fils

Constructions métalliques
aluminium et entretien

P.A. VOLPÉ, succ.

54, route du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy 2

Tél. (022) 794 28 77
Fax. (022) 794 13 35

DURAFFOURD

FERBLANTERIE

COUVERTURE

ENTRETIEN TOITURE

Chemin des Mésanges 3
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. & Fax: 022 / 794 82 93
Natel: 079 / 637 84 22

CAFÉ
EPICERIE DES PONTETS

Chez José

SNACK-BAR

GRAND CHOIX DE PANINI

TERRASSE

Ouvert le dimanche - Fermé le lundi

17, ch. des Pontets Grand-Lancy
Tél. 794 98 33

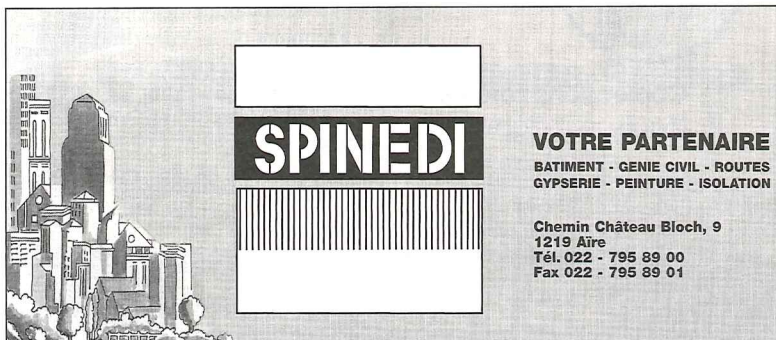


TOUTES PUBLICITES
PEINTES ET ADHESIVES



CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

11, rue des Maraichers
1205 Genève
Tél. (022) 328.57.80



SPINEDI

VOTRE PARTENAIRE
BATIMENT - GENIE CIVIL - ROUTES
GYPSERIE - PEINTURE - ISOLATION

Chemin Château Bloch, 9
1219 Aïre
Tél. 022 - 795 89 00
Fax 022 - 795 89 01

**mobi
jeunes**

AGENCE DE LANCY

2, chemin des Semailles
1212 GRAND-LANCY

Tél. 884 11 90
Fax. 794 71 41

La Mobilière

Assurances & prévoyance

Philippe Gerber, agent principal et ses
conseillers attendent votre visite



EUROPRAILLE

64, avenue Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy
Tél/fax 022 / 794 70 40

PENDANT TOUT L'ÉTÉ

- MOULES À GOGO,
FRITES, SALADE **fr. 20,50**

- GAMBAS À GOGO **fr. 38,50**

R.Bosson + R.Pillet sa / Traitair sa

Installations thermiques • Ventilation • Climatisation



Dépannage 24/24

2, chemin de l'Epargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél: 022 / 879 09 09
Fax: 022 / 879 09 00

10, ch. Riantbosson
1217 Meyrin
Tél: 022 / 782 54 52
Fax: 022 / 782 54 35

**VITRERIE
D'ONEX**

- Vitrerie
- Miroiterie
- Stores
- Encadrement

24/24h Urgences

G. Ricci & Fils

36, av. du Gros Chêne
1213 ONEX

© 022/792.44.92



Activités parascolaires: inscriptions 2001-2002

Les inscriptions pour l'année 2001-2002 au restaurant scolaire et aux activités surveillées seront prises

dans les écoles les jeudi 17 mai et mardi 22 mai de 16h.00 à 19h.00.

giap

Piscine de Lancy

30, av. Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 22 11

OUVERTURE DU 12 MAI AU 9 SEPTEMBRE 2001

Horaire mai et septembre de 10 h. 00 à 19 h. 00

juin, juillet et août de 09 h. 00 à 20 h. 00

tous les lundis, dès le 1^{er} juin, le matin à 10 h. 00

Le gardien-chef ou son remplaçant sont habilités à fermer la piscine à 19 h. 00 en cas d'intempéries.

TARIFS

	Adultes dès 18 ans révolus	AVS / AI Chômeurs	Enfants de 5 à 18 ans
Une entrée (jeton valable le jour de l'achat)	5.--		2.--
dès 17 h. 00	2.--		1.--
Abonnement 10 entrées	40.--		15.--
Abonnement saison	80.--	40.--	35.--
Abonnement saison pour enfant détenteur de la carte gigogne	25.--		

Pour tous les abonnements saison: consigne fr. 20.--, remboursable

PORTES OUVERTES:

PREMIER WEEK-END DES 12 ET 13 MAI GRATUIT

Le Maire: Pascal Chobaz

Brèves économiques

Plusieurs nouvelles entreprises et commerces se sont récemment établies à Lancy, à savoir:

- ALL-TEC Aménagements SA, aménagement intérieur, faux-plancher, faux plafond, route des Jeunes 6, 1211 Genève 26
- C set ID (Suisse) SA, prestations de services dans domaine informatique, route des Jeunes 59, 1227 Carouge
- EXQUIS Christian, architecte indépendant, chemin des Ramboissons 5, 1212 Grand-Lancy
- FOMBONNE Gérard - CODICO, conseils dans le domaine commercial, chemin des Fraisières 23, 1212 Grand-Lancy
- IMOP SA, Annecy-le-Vieux, succursale de Lancy, service de développement de logiciels informatiques, route des Jeunes 59, 1227 Carouge
- MTI - TRAVERSI Moreno, développement et conseils informatique, chemin des Palettes 23, 1212 Grand-Lancy
- NOKIA INTERNATIONAL SA, détenir participations dans les sociétés étrangères de Nokia Corporation, Helsinki, avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy
- PXC Immobilier - Philippe X. Corbat, activité dans domaine immobilier, expertises et conseils, chemin de Crétallet 18, 1212 Grand-Lancy
- SALON SAINT-YVES, salon de coiffure, chemin de la Caroline 2, 1213 Petit-Lancy
- SCHUMACHER Ch. et MACIAG J., tabacs, journaux Lancy-Village, avenue des Communes-Réunies 4, 1212 Grand-Lancy
- SISA Studio Informatica SA, informatique, programmes et vente, route du Grand-Lancy 2, 1211 Genève 26
- SRC STE DE REVISION SA, prestations de services dans le domaine fiduciaire & révision, route de Chancy 59, 1213 Petit-Lancy
- TDG COMMUNICATIONS LIMITED Newcastle, succursale de Lancy, design, décoration et conception d'emballages pour produits de consommation courante, design industriel, route de Saint-Georges 47, 1213 Petit-Lancy.

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité

MBM

Nouvelles du Conseil administratif

Ecole du Petit-Lancy - L'agrandissement se prépare

Dans sa séance du 26 avril 2001, le Conseil municipal a accepté un crédit d'investissement de Fr. 8'500'000,-- destiné à la première étape de l'agrandissement et de la transformation de l'école du Petit-Lancy Village. Cette première étape consiste en la construction de classes et d'une salle de rythmique le long de l'avenue Louis-Bertrand. Les travaux, qui débuteront en principe en juin 2001 devront être achevés pour la rentrée scolaire 2002. Parallèlement, la maison qui abrite les activités parascolaires sera démolie et ces activités seront déplacées dès la rentrée 2001 dans une villa propriété de la Ville de Lancy au chemin de la Solitude. A noter que les toitures des bâtiments scolaires seront végétalisées.

De plus, une garderie destinée à l'accueil d'une douzaine d'enfants sera construite le long du chemin des Clochetons. Ce bâtiment en bois sera disponible dès le début de l'année 2002.

Histoire de Lancy

Le Conseil administratif informe que l'ouvrage réalisé par les historiens Isabelle Brunier, Anita Frei, David Hiler, Bernard Lescaze, Luc Weibel et Dominique Zumkeller, consacré à l'Histoire de Lancy, est maintenant disponible. Cet ouvrage est en vente à la Mairie (de 8h.30 à 11h.30 et de 14h. à 18 h.), ainsi que dans les magasins de tabacs situés 4, avenue des Communes-Réunies et 28, route de Chancy et chez Stoeck'Livres (52, route du Grand-Lancy). Prix : Fr. 45,--.

La protection civile de Lancy au secours du Valais

Suite aux graves intempéries d'octobre dernier et en réponse à une requête des autorités valaisannes, le Canton de Genève participera à une action intercantonale destinée à la remise en état des lieux sinistrés. C'est ainsi qu'un détachement de 23 hommes de la protection civile de Lancy est à pied d'œuvre à proximité de Fiesch, dans le Haut-Valais, du 29 avril au 4 mai. A noter que la direction logistique de toute cette opération sera assurée par les représentants de la Ville de Lancy.

Séance publique d'information

Comme chaque année, le Conseil administratif organise une séance publique d'information destinée à la population lancéenne. Cette séance aura lieu le mardi 8 mai à 20 heures à la Salle communale du Petit-Lancy. En première partie, le Conseil administratif donnera des informations sur les sujets suivants :

Aménagement du centre du Petit-Lancy

Projet de crèche au Petit-Lancy

Initiative de l'Association lancéenne d'urbanisme pour la sauvegarde de quartiers verdoyants à Lancy.

En deuxième partie de séance, la population pourra poser des questions au Conseil administratif qui répondra, si possible immédiatement, ou ultérieurement par écrit. Chacun est cordialement invité.

OdG

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception. Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et plus, en 2001, ou ayant des connais-

sances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

Mémento des manifestations lancéennes

Mai

1 au 09.06	Lancy 2000: Parcours photographique de Denis Jutzeler et le graphiste P.-A. Getaz	Service culturel de Lancy Informations: 706 15 33 /34	Exposition en plein air devant la Migros des Palettes
1 au 4 20.30	Théâtre: <i>Vol au-dessous de tous soupçons</i> dernière création de la Troupe Jeux d'Rôles	Théâtre amateurs Informations: 794 55 33	Ferme Marignac, salle de la plage Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
3 au 22	Exposition: Luc Marelli Peinture	Ferme de la Chapelle Informations: 342 94 38	Ferme de la Chapelle rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
3 14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy
4 au 6	Kermesse du Muguet (programme en p. 7)	Paroisse catholique-romaine Christ-Roi	Eglise du Christ-Roi + tente
5 14.00-19.00	Fête de l'Etoile (programme en p. 7)	Collectif d'Associations	Etoile-Palettes - Grand-Lancy
5 20.00	Spectacle: Académie de danse de Genève dir.: Laura Smeak (classes pré-profession.)	Groupe culturel de Lancy Informations: 757 50 86	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
6 17.00	Championnats suisses écoliers	ZZ Lancy CTT	Ecole En Sauvy
6 08.00-20.00	Information à la population de Lancy	Ville de Lancy	Salle communale du Petit-Lancy
8 20.00	Théâtre: <i>Vol au-dessous de tous soupçons</i> dernière création de la Troupe Jeux d'Rôles	Théâtre amateurs Informations: 794 55 33	Ferme Marignac, salle de la plage Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
9 18.30	Réception des sociétés et Mérite de Lancy	Ville de Lancy	Salle communale du Petit-Lancy
12 20.00	Spectacle: Académie de danse de Genève dir.: Geneviève Chaussat	Groupe culturel de Lancy Informations: 757 50 86	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
13 17.00	Spectacle de Théâtre d'ombres "William et la cornemuse magique"	Association "Le Petit-Prince" Réservations: 794 90 09	Garderie Le "Le Petit-Prince" Rue du Bachet 8 - Grand-Lancy
12 14.00 16.00	Inscriptions parascolaire	Giap	Dans les Ecoles de Lancy
17 16.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy
18 dès 18.00	Mai au Parc	Service culturel de Lancy	Villa Bernasconi - rte Gd-Lancy 8
19 dès 14.30	(programme en p. 3)	Informations: 706 15 33 /34	Pont-Rouge
20 dès 15.00			
18 au 1.07	Exposition "présence/absence" Art contemporain	Service culturel de Lancy Informations: 706 15 33 /34	Villa Bernasconi - rte Gd-Lancy 8
19 Journée	Journée cantonale de football - Enfants	Lancy Sports F.C.	Stade de Florimont - Ch. du Bac 13
19 14.00 16.00	Spectacle de Théâtre d'ombres "William et la cornemuse magique"	Association "Le Petit-Prince" Réservations: 794 90 09	Garderie "Le Petit-Prince" Rue du Bachet 8 - Grand-Lancy
19 20.15	Concert de printemps	Musique de Lancy	Salle communale du Petit-Lancy
19 20.00	Spectacle: Académie de danse de Genève dir.: Laura Smeak (classes amateurs)	Groupe culturel de Lancy Informations: 757 50 86	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
20 17.00	Inscriptions parascolaire	Giap	Dans les Ecoles de Lancy
22 16.00-19.00	Tournoi interne "Journée des Familles"	Lancy Sports FC	Stade de Florimont - Ch. du Bac 13
24 09.00	7^{ème} festival de country musique (programme en p.3)	Lancy Natation Informations: 319 97 74	Parc Marignac av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
24 au 27	Fête paroisse St-Luc (programme en p. 7)	Paroisse protestante de Pt-Lancy/Saint-Luc	Rue de la Calle 15

Juin

31.05 au 19	Exposition: Marianne Buttler Peinture	Ferme de la Chapelle Informations: 342 94 38	Ferme de la Chapelle rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
dès le 9	Lancy 2000: Parcours photographique de Denis Jutzeler et le graphiste P.-A. Getaz	Service culturel de Lancy Informations: 706 15 33 /34	Exposition en plein air Lancy-Centre (rte de Chancy)
6 14.00	Course de caisses à savon	Terrain d'aventures de Lancy-Voires Informations: 794 94 44	Parc Navazza Rte du Gd-Lancy / Ch. de la Colline
6 20.30	Concert: Orchestre de Lancy-Genève dir.: Roberto Sawicki	Groupe Culturel de Lancy Informations: 757 50 866	Salle communale du Grand-Lancy
6 15.00	Théâtre: "Schtroumpferies"	Petits Loups du Théâtre de Marignac	Ferme Marignac, salle de la plage
8 17.00	libre adaptation des BD de Peyo	Informations: 794 55 33	Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
7 14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy
8 20.00	Spectacle de danse des élèves du Ballet Studio 9	Informations: 793 38 59	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin-d'Onex - Petit-Lancy 9
9 19.00	Concert: Atelier d'Orchestre de Lancy dir.: Monique Buunk-Droz	Groupe Culturel de Lancy Informations: 757 50 86	Salle communale du Grand-Lancy
13 15.00	Théâtre: "la Belle au square dormant", conte de Perrault revu et corrigé.	Petits Loups du Théâtre de Marignac	Ferme Marignac, salle de la plage
15 17.00		Informations: 794 55 33	Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
16 journée	Les 30 ans du Centre Marignac Grande fête avec animations pour enfants, musique, bal, cuisine du monde, lâché de ballons. (programme dans prochain Lancéen)	Informations: 794 55 33	Ferme + Parc Marignac

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy. (Contact Intérêts: J. Purtschert, tél. 794 02 90)